

Pendant la période *ou-té* (618 — 626), (le *Ts'ao* occidental) vint rendre hommage à la cour. — La première année *t'ien-pao* (742), le roi *Ko-lo-pou-lo* envoya des ambassadeurs offrir des produits de son pays; un décret lui conféra le titre de «roi qui chérit la vertu». Il dit alors au Fils du Ciel que depuis son aïeul et son père défunt jusqu'à lui, (sa dynastie) avait servi le kagan céleste et qu'il désirait s'unir aux hommes des *T'ang* en recevant l'ordre d'entrer en campagne pour aider le Fils du Ciel à punir (les rebelles).

La onzième année (752), le roi du *Ts'ao* oriental (Satrouchana), *Cho A-hou*, avec le roi de *Ngan* (Boukhârâ), demanda à attaquer les *Ta-che* (Tazi = Arabes) aux vêtements noirs<sup>1</sup>). *Hiuen-tsong* les calma et n'y consentit pas.

Le *Ts'ao* central est à l'Est du *Ts'ao* occidental (Ischtikhan) et au Nord de *K'ang* (Samarkand)<sup>2</sup>). Le roi a sa capitale dans la ville de *Kia-ti-tchen*. Les hommes de ce pays sont de grande taille; ils sont habiles aux combats et aux luttes.

Le pays de *Che* (Tachkend) est aussi appelé *Tcho-tche* (Tchadj) ou *Tcho-che* (Tchâsch); c'était la frontière nord (du pays) de *Ta-yuan* à l'époque des *Han*. Il est à neuf mille *li* de la capitale. Au nord-est, il touche aux *Tou-kiue* occidentaux; au nord-ouest, à *Po-la*; vers le sud, à deux cents *li* de distance, on arrive à *Kiu-tchan-t'i* (Khodjent); à cinq cents *li* au sud-ouest se trouve *K'ang* (Samarkand). Il a plus de mille *li* de tour. A droite (à l'ouest), il borde la rivière *Sou-che*<sup>3</sup>). Le roi a pour nom de famille *Che*<sup>4</sup>); sa capitale est la ville de *Tcho-che* (Tchadj); c'était autrefois la capitale du petit roi *Yu-ni*, (dépendant) du *K'ang-kiu*. Au sud-ouest se trouve la rivière *Yo-cha* (Yaxartes), qui, lorsqu'elle entre dans le royaume du Milieu, s'appelle la rivière *Tchen-tchou*<sup>5</sup>), ou encore rivière *Tche*. Au sud-est sont de grandes montagnes qui produisent des turquoises<sup>6</sup>). (Les gens de ce

1) Reinaud (Géographie d'Aboulféda, tome II, II, p. 186) dit: «On appelait ainsi les partisans des Abbâsides parce qu'ils portaient la couleur de cette dynastie».

2) Dans une note du *Si yu ki* de *Hiuen-tsang* (trad. Julien, tome I, p. 19, n. 3), il est dit que le pays de *Kie-pou-ta-na* 劫布坦那 n'est autre que le royaume de *Ts'ao* 曹國. Ce royaume de *Ts'ao* doit être le *Ts'ao* central; en effet *Kie-pou-ta-na* correspond au *Kabou-dhandjakath* d'Aboulféda (trad. Reinaud, tome II, II, p. 212) qui doit avoir été, comme l'était le *Ts'ao* central, au nord de Samarkand.

3) 右涯素葉河. Il doit y avoir ici une erreur; c'est le Yaxartes, et non la rivière *Sou-che* (Sotj-âb = rivière *Tchou*), qui passe à l'occident du territoire de Tachkend.

4) 石 «pierre». C'est le nom même du royaume de *Che*. Tachkend signifie «bourg de pierre».

5) Cf. p. 9, lignes 29—32.

6) Cf. Hirth, Nachworte zur Inschrift des Tonjukuk, p. 81, n. 1.